

PART II / PARTIE II

Volume XXIX, No. 9 / Volume XXIX, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2008-09-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-061-2008 R-061-2008	Tulita Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition à Tulita	155
R-062-2008 R-062-2008	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	156
R-063-2008 R-063-2008	Corrections Service Regulations, amendment Règlement sur les services correctionnels—Modification	160
R-064-2008 R-064-2008	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	161

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-061-2008

2008-08-20

**TULITA SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Tulita Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during the VM Memorial Hand Games Tournament commencing August 25, 2008;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Band Hall in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 25, 2008 and ending at 12:01 a.m. on September 4, 2008.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-061-2008

2008-08-20

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE
PROHIBITION À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre, par résolution, de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée du tournoi de jeux de mains VM Memorial commençant le 25 août 2008,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du Tulita Band Hall à Tulita est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 25 août 2008 et se terminant à 0 h 01, le 4 septembre 2008.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

WILDLIFE ACT

R-062-2008

2008-08-20

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Section 20 is repealed and the following is substituted:

20. (1) The maximum number of tags that may be allocated for distribution to HTA outfitters according to this section is 225.

(2) An officer shall allocate a maximum of 150 tags to the Tłı̨ch̨o Government for distribution to holders of HTA outfitter licences for the outfitting of barren-ground caribou hunts in Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area R/BC/01 for the holders of non-resident and non-resident alien hunting licences.

(3) An officer shall allocate a maximum of 75 tags to the local authority serving N'dilo and Dettah for distribution to holders of HTA outfitter licences in N'dilo and Dettah for the outfitting of barren-ground caribou hunts in Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area R/BC/01 for the holders of non-resident and non-resident alien hunting licences.

3. Subsection 21(1) is amended by striking out "584 tags" and substituting "525 tags".

4. (1) Subsection 21.1(1) is repealed and the following is substituted:

LOI SUR LA FAUNE

R-062-2008

2008-08-20

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

21. (1) En application du présent article, le nombre maximal d'étiquettes qui peuvent être délivrées pour distribution aux pourvoyeurs qui sont des ACT est de 225.

(2) L'agent distribue un maximum de 150 étiquettes au gouvernement tłı̨ch̨o, à distribuer aux pourvoyeurs qui sont des ACT et des titulaires de permis de pourvoirie, pour la chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras R/BC/01 par les titulaires de permis de non-résident et d'étranger non résident.

(3) L'agent distribue un maximum de 75 étiquettes à l'administration locale desservant N'dilo et Dettah, à distribuer aux pourvoyeurs qui sont des ACT et des titulaires de permis de pourvoirie dans N'dilo et Dettah, pour la chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras R/BC/01 par les titulaires de permis de non-résident et d'étranger non résident.

3. Le paragraphe 21(1) est modifié par suppression de «584 étiquettes» et par substitution de «525 étiquettes».

4. (1) Le paragraphe 21.1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

21.1. (1) Before May 15 each year, an officer shall set aside, for allocation in accordance with subsection (2), 75 tags for each outfitter licence held by a non-HTA outfitter for the purpose of issuing tags to non-residents or non-resident aliens who have engaged the services of the outfitter to hunt barren-ground caribou in Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area R/BC/01 in the next season.

(2) Subsection 21.1(2) is amended by striking out "83 tags" and substituting "75 tags".

5. The Schedule is amended to the extent set out in the appendix to these regulations.

21.1. (1) Avant le 15 mai de chaque année, l'agent conserve, pour les réserver en conformité avec le paragraphe (2), 75 étiquettes pour chaque permis de pourvoirie détenu par un pourvoyeur autre qu'une ACT aux fins de les émettre à des personnes non résidentes ou étrangères ayant fait appel aux services d'un pourvoyeur pour chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras R/BC/01 la saison suivante.

(2) Le paragraphe 21.1(2) est modifié par suppression de «83 étiquettes» et par substitution de «75 étiquettes».

5. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is repealed and the following is substituted:

PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND

I	II	III	IV	V
ITEM NO.	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
1.	I/BC/04	Ulukhaktok	25	1
2.	R/BC/01	<i>see</i> CONDITIONS	525	1, 2
3.	R/BC/01	<i>see</i> CONDITIONS	150	1, 3
4.	R/BC/01	N'dilo and Dettah	75	1, 4
5.	U/BC/01	Łutselk'e	150	1, 5
6.	U/BC/01	Fort Smith	50	1
7.	The area set out in Schedule B of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i>	Fort Chipeweyan	400	

CONDITIONS

1. All tags must be used during an outfitted hunt.
2. Tags will be issued by an officer to hunters who have engaged the services of an outfitter in accordance with section 21.
3. Tags are to be issued to, and distributed by, the Tłı̨chǫ Government in accordance with section 20.
4. Tags are to be issued to, and distributed by, the local authority serving N'Dilo and Dettah in accordance with section 20.
5. 50 of the tags must be used north of Łutselk'e.

APPENDICE

1. La PARTIE VIB, CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE VIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS

I	II	III	IV	V
N ^o	<u>SECTEUR/ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS</u>
1.	I/BC/04	Ulukhaktok	25	1
2.	R/BC/01	<i>voir</i> CONDITIONS	525	1, 2
3.	R/BC/01	<i>voir</i> CONDITIONS	150	1, 3
4.	R/BC/01	N'dilo et Dettah	75	1, 4
5.	U/BC/01	Łutselk'e	150	1, 5
6.	U/BC/01	Fort Smith	50	1
7.	La région établie à l'annexe B du <i>Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune</i>	Fort Chipeweyan	400	

CONDITIONS

1. Toutes les étiquettes doivent être utilisées au cours de parties de chasse organisées par un pourvoyeur.
2. Les étiquettes sont délivrées par un agent aux chasseurs qui ont retenu les services d'un pourvoyeur en conformité avec l'article 21.
3. Les étiquettes seront délivrées et distribuées par le gouvernement Tłı̄chǫ en conformité avec l'article 20.
4. Les étiquettes seront délivrées et distribuées par l'autorité municipale desservant N'Dilo et Dettah en conformité avec l'article 20.
5. 50 étiquettes doivent être utilisées au nord de Łutselk'e.

CORRECTIONS ACT

R-063-2008

2008-09-03

**CORRECTIONS SERVICE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Corrections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Corrections Service Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-21, are amended by these regulations.

2. Section 47 is repealed and the following is substituted:

47. (1) Every sentenced inmate whose conduct and diligence is satisfactory, who is not earning money by other means, and who performs a duty or participates in a program that attracts incentive pay in accordance with the directives issued by the Director, shall be granted a cash incentive in such amount and payable in such manner as may be directed by the Director.

(2) The cash incentive earnings authorized by subsection (1) shall be credited to the personal account of each inmate who applies himself or herself to his or her duties and studies during each day of the incarceration.

3. These regulations come into force on October 1, 2008.

LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS

R-063-2008

2008-09-03

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES
CORRECTIONNELS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services correctionnels* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les services correctionnels*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-21, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 47 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

47. (1) Tout détenu condamné dont la conduite et la diligence sont jugées satisfaisantes, qui ne gagne pas d'argent par d'autres moyens et qui est affecté à des travaux qui méritent une rémunération au rendement en conformité avec les directives du directeur ou qui prend part à un programme qui mérite une telle rémunération, reçoit une allocation en argent dont le montant et le mode de paiement sont établis par le directeur.

(2) Les gains obtenus en vertu du paragraphe (1) sont crédités au compte personnel de chaque détenu qui s'applique à ses devoirs et à ses études tous les jours pendant son incarcération.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
ACT**R-064-2008
2008-09-08**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.
3. These regulations come into force on October 1, 2008.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE**R-064-2008
2008-09-08**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.

APPENDIX

1. Items 18 to 21 of Part 3 are repealed and the following is substituted:

18.	36(2)(a)(i)	1,700	255	1,955	Operation of vehicle without motor vehicle liability policy that meets the limits set out in s. 144 of the <i>Insurance Act</i>
19.	36(2)(a)(ii)	1,700	255	1,955	Operation of vehicle without certificate of financial responsibility
20.	36(2)(b)	1,700	255	1,955	Operation of vehicle without prescribed standard of financial responsibility
21.	37	1,700	255	1,955	Operation of school bus or taxi without motor vehicle liability policy that insures to prescribed limits against liability

2. Item 37 of Part 3 is repealed and the following is substituted:

37.	66	300	45	345	Operation of vehicle without valid driver's licence
-----	----	-----	----	-----	---

3. Item 40 of Part 3 is repealed and the following is substituted:

40.	119	300	45	345	Operation of vehicle while licence suspended or cancelled
-----	-----	-----	----	-----	---

4. Items 73, 74 and 75 of Part 3 are repealed and the following is substituted:

73.	169	50	8	58	Speeding less than or equal to 15 km/h in excess and not in a construction or school zone
73.1	169	100	15	115	Speeding less than or equal to 15 km/h in excess in a construction or school zone
74.	169	75	11	86	Speeding more than 15 km/h in excess but less than or equal to 30 km/h in excess and not in a construction or school zone
74.1	169	150	23	173	Speeding more than 15 km/h in excess but less than or equal to 30 km/h in excess in a construction or school zone

APPENDICE

1. Les numéros 18 à 21 de la partie 3 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

18.	36(2)a(i)	1 700	255	1 955	Conduite d'un véhicule sans une police de responsabilité automobile couvrant jusqu'à concurrence des limites prescrites à l'article 144 de la <i>Loi sur les assurances</i>
19.	36(2)a(ii)	1 700	255	1 955	Conduite d'un véhicule sans certificat de solvabilité
20.	36(2)b)	1 700	255	1 955	Conduite d'un véhicule sans remplir les normes de solvabilité prescrites
21.	37	1 700	255	1 955	Conduite d'un autobus scolaire ou d'un taxi sans une police de responsabilité automobile qui assure jusqu'à concurrence des limites prescrites contre la responsabilité

2. Le numéro 37 de la partie 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

37.	66	300	45	345	Conduite d'un véhicule sans un permis de conduire valide
-----	----	-----	----	-----	--

3. Le numéro 40 de la partie 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40.	119	300	45	345	Conduite d'un véhicule pendant que le permis est suspendu ou annulé
-----	-----	-----	----	-----	---

4. Les numéros 73, 74 et 75 de la partie 3 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

73.	169	50	8	58	Excès de vitesse inférieur ou égal à 15 km/h au-dessus de la vitesse permise, hors d'une zone scolaire ou de construction
73.1	169	100	15	115	Excès de vitesse inférieur ou égal à 15 km/h au-dessus de la vitesse permise, dans une zone scolaire ou de construction
74.	169	75	11	86	Excès de vitesse supérieur à 15 km/h au-dessus de la vitesse permise mais inférieur ou égal à 30 km/h au-dessus de la vitesse permise, hors d'une zone scolaire ou de construction
74.1	169	150	23	173	Excès de vitesse supérieur à 15 km/h au-dessus de la vitesse permise mais inférieur ou égal à 30 km/h au-dessus de la vitesse permise, dans une zone scolaire ou de construction

75.	169	100	15	115	Speeding more than 30 km/h in excess but less than or equal to 50 km/h in excess and not in a construction or school zone
75.1	169	200	30	230	Speeding more than 30 km/h in excess but less than or equal to 50 km/h in excess in a construction or school zone
75.	169	100	15	115	Excès de vitesse supérieur à 30 km/h au-dessus de la vitesse permise mais inférieur ou égal à 50 km/h au-dessus de la vitesse permise, hors d'une zone scolaire ou de construction
75.1	169	200	30	230	Excès de vitesse supérieur à 30 km/h au-dessus de la vitesse permise mais inférieur ou égal à 50 km/h au-dessus de la vitesse permise, dans une zone scolaire ou de construction

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2008©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2008©
